Q'eqchi'

Li k'uub'leb'aal tzekemj

Li tasal hu ha'in, taaq'axtesiman chi sib'il cho'q reheb' li junjunq chi tzoleb'aal, re naq te'xroksi li kok'al.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

USAID DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA | REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula,** y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-60-3

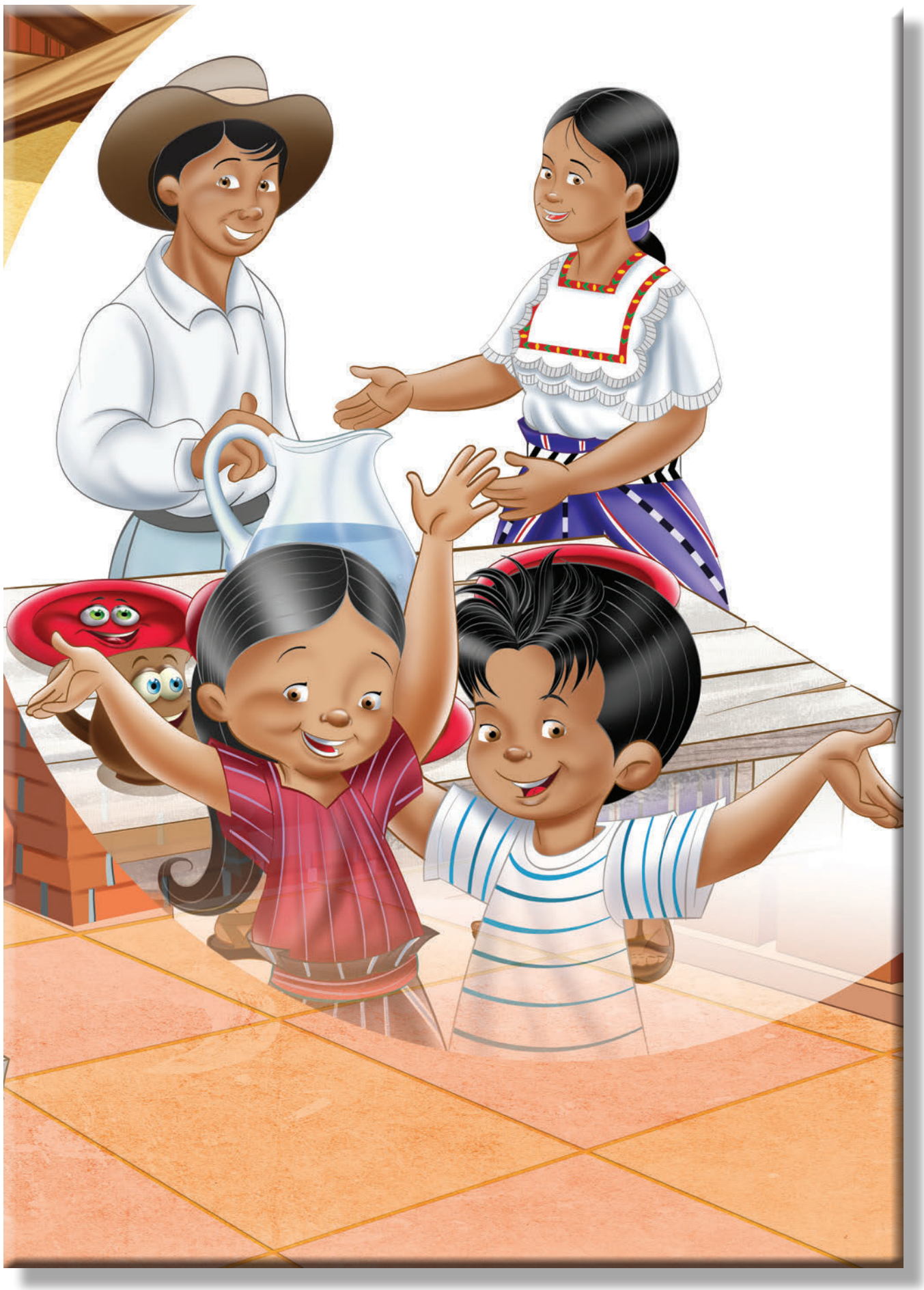
Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Q'eqchi'

Li k'uub'leb'aal tzekemj



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Ch'ina lek, ch'ina lek.
K'a'ru nakawil.
Jun li emel nawil sa' xb'een
xaml.

Sursuukil emel
sursuukil emel. K'a'ru
nakawil. Jun ch'ina
lek wan sa' xb'een
li meex, a'an li
nawil.

Ch'ina kaqi sek',
ch'ina kaqi sek'. K'a'ru
nakawil. Eb' li kenq'
nake'pisk'ok, a'an li
nawil.

Ex kok' kenq',
ex kok' kenq' li
nakeexpisk'ok.
K'a'ru nakeeril.
Jun helhookil sek',
a'an li naqil.

Ch'ajb'il lamb'awa,
ch'ajb'il lamb'awa.
K'a'ru nakawil. Jun
xorb'il wa wan sa' xb'een
li ch'och' k'il, a'an li nawil.

Xorb'il wa, xorb'il wa. K'a'ru nakawil. Jun lamb'awa li wan sa' xb'een li chakach, a'an li nawil.

Ch'iich' sek', ch'iich' sek'.
K'a'ru nakawil. Jun pirxaar,
nojenaq chi chaab'il ha',
a'an li nawil.

Pirxaar nojenaq chi chaab'il ha', chaab'il ha'. K'a'ru nakawil. Jun ch'ina t'orol kape yo chi chalk, a'an li nawil.

Sununkil kape,
sununkil kape.
K'a'ru nakawil.
Jun mama' pirxaar li
nase'ek, a'an li nawil.

Sununkil kape, sununkil kape.
K'a'ru nakawil.
Li ki'il k'ajkab', wan chink'atq,
a'an li nawil.

Ch'ina ixqa'al,
ch'ina ixqa'al.
K'a'ru nakawil.
Jun ch'iich' sek',
jwal chaab'il, a'an
li nawil.

Chaab'il ch'iich' sek', chaab'il ch'iich' sek'. K'a'ru nakawil. Jun ch'ina ixqa'al yo chi chalk, a'an li nawil.

Ch'ina ixqa'al ch'ina ixqa'al li
nakatsaho'. K'a'ru nakawil.
Li was li yo k'ehok sahil
ch'oolejil, a'an li nawil.

Ex kok'al, ex kok'al.
K'a'ru nakeeril. Li qana'
qayuwa' yokeb' chi
tenq'ank, a'an li naqil.

Ex junkab'lal, ex junkab'lal. K'a'ru nakeeril. Li qameex li taak'anjelak cho'q qe ut re wotzok, a'an li naqil.

Guía para uso del megalibro en el aula

Li k'uub'leb'aal tzekemj

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq toj maji' na'ilman ru hu

1. Pregunte a los estudiantes qué utensilios de cocina conocen. Promueva que mencionen los utensilios que se utilizan en la cocina. Pida que expliquen el uso que se le da a cada utensilio.

2. Muestre la portada del libro y lea el título: **Li k'uub'leb'aal tzekemj.**

3. Luego de observar la portada, realice una lluvia de ideas para que los estudiantes indiquen de qué creen que se tratará la historia.

4. Pida a los estudiantes que describan a los personajes que ven en la portada.

DURANTE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq yo li ilok ru hu

A Lectura de imágenes /Xka'yankileb' li jalam'uuch

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras.

3. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Puede haber diferentes versiones.

B. Lectura de textos / Li tb'aanumanq naq t-ilmanq li kok' raqal naleb'

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregunte, luego de leer un párrafo, qué creen que sucederá. Además, puede hacer preguntas específicas de cada página.

   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
   Página 2. ¿K'a'ru yo chi elk sa' li uk'al?
   Página 14. ¿Chan ru rilb'al li k'il?
   Página 8. ¿Li ha' wan sa' li xaar, b'ar taa'oksiman?
   Página12. ¿ Sa' li k'uubleb'aal wa k'a'ru yookeb' li kok'al?
   Página. ¿K'a'ru chik k'anjelob'aal wan sa' k'uub'leb'aal wa?
   Página 16. ¿K'a'ut chi xjunileb' nake'saho' xch'ool?

4. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Li tb'aanumanq naq ak x'ilman li kok' raqal naleb'

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: Xb'een wa xk'ulman a'in… chi rix a'an xk'ulman wi' chik a'in... ut re xraqb'al li seeraq' xk'ulman a'in…

2. Solicite que los estudiantes den su opinión acerca de los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Sugiera a los alumnos que, en pareja, inventen un final diferente para la historia.

4. Solicite que describan con sus propias palabras cómo era la cocina en la historia.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Qué se necesita para mantener limpia la cocina?. K'a'ru aajel ru re naq saab'esinb'il chi us li k'uub'leb'aal wa.
2. Alimentos. Li chaab'il tzakahemq
3. Salud e higiene en los alimentos. Li saab'esinb'il tzakahemq ut li kawilal.
4. Seguridad personal. Li ilb'al ib' chi tz'aqal reeru.

Nota: el traje de la señora y de la niña de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura K'iche'.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros

Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-60-3

Prohibida su venta